

Sportsmanship charter

スポーツマンシップ憲章

SPORTSMANSHIP COUNTS! 大切なのはスポーツマンシップ!

Teachers, parents, coaches, athletes and all other participants are invited to adopt a sportsmanlike conduct by respecting the articles of the sportsmanship charter. Each and everyone must do his part to promote a more humane and formative sport practice.

教師や両親、ヘッドコーチ、アシスタントコーチ、競技者、その他キンボールスポーツに関わる全ての者は、スポーツマンシップ憲章の条項を守ることによってスポーツマンとして行動をするよう求められている。人間性を高め、人格形成に役立つスポーツ実践をすすめるために、一人ひとりが自分の役割を果たさなければならない。

- **To show sportsmanship:** is first and foremost to strictly observe and respect all the regulations; to try to never deliberately commit a fault;
スポーツマンシップを示すということは:何よりもまず、全ての規則を厳格に守ることであり、決して故意に反則を犯さないこと。
- **To show sportsmanship:** is to respect the officials. The presence of officials or referees is essential to holding a competition. They deserve everybody's complete respect.
スポーツマンシップを示すということは:大会役員やレフリーの存在は大会を開催する上で必要不可欠なもので、人から尊敬を受けるに値する。彼らに敬意を払うこと。
- **To show sportsmanship:** is to accept all the referee's decisions without ever questioning his integrity.
スポーツマンシップを示すということは:レフリーの誠実さを疑うことなく、レフリーの決定を全て受け入れること。
- **To show sportsmanship:** is to accept defeat with dignity and without spite.
スポーツマンシップを示すということは:負けても毅然としてふるまい、恨みを抱かず敗北を受け入れること。
- **To show sportsmanship:** is to accept victory with humility and without gloating.
スポーツマンシップを示すということは:勝ってもおごらず、謙虚さをもって勝利を受け入れること。
- **To show sportsmanship:** is to praise your opponent's good plays and good performance.
スポーツマンシップを示すということは:対戦者の素晴らしいプレーや振る舞いを称賛すること。
- **To show sportsmanship:** is to refuse to cheat or use illegal means in order to win.
スポーツマンシップを示すということは:勝つために不正をはたらいたり、反則行為をしないこと。
- **To show sportsmanship:** is to respect your opponent as an equal and to try to win by performing to the best of your ability and talent.
スポーツマンシップを示すということは:対戦者を尊敬し、勝つために自分のもちうる力の限りでプレーをすること。
- **To show sportsmanship:** is to encourage your team-mates during poor play equally as during good plays.
スポーツマンシップを示すということは:チームメイトがミスをおかしても良いプレーのときと同様に励ますこと。
- **To show sportsmanship:** is to remain dignified at all times, to maintain self-control, and to not indulge in physical or verbal violence.
スポーツマンシップを示すということは:いかなる時も冷静さを保ち、感情に流されず、身体的な暴力や言葉による暴力を用いないこと。